



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2008/18
8 April 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Совместное совещание экспертов по Правилам, прилагаемым к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)¹ (Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)²

Тринадцатая сессия
Женева, 17-18 июня 2008 года
Пункт 4 предварительной повестки дня

ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВОК В ПРАВИЛА,
ПРИЛАГАЕМЫЕ К ВОПОГ

Признание свидетельств о допусчении, выдаваемых странами,
не являющимися Договаривающимися сторонами ВОПОГ

Записка секретариата^{3,4}

¹ Это совещание организовано совместно Европейской экономической комиссией и Центральной комиссией судоходства по Рейну (ЦКСР).

² Совместное совещание экспертов было учреждено совместно Европейской экономической комиссией и Центральной комиссией судоходства по Рейну (ЦКСР) в соответствии с предложением Дипломатической конференции по принятию Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ), содержащимся в резолюции, принятой 25 мая 2000 года. В этой резолюции предусматривается, что после вступления Соглашения в силу Совместное совещание экспертов заменит собой Комитет по вопросам безопасности, упомянутый в статье 18 ВОПОГ. Поскольку ВОПОГ вступило в силу 29 февраля 2008 года, Совместное совещание экспертов будет впредь выполнять функции Комитета по вопросам безопасности ВОПОГ.

³ Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну в качестве документа CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2008/18.

⁴ В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2006-2010 годы (ECE/TRANS/166/Add.1, подпрограмма 02.7 b)).

1. На своей двенадцатой сессии (21-25 января 2008 года) Совместное совещание экспертов рассмотрело предложение правительства Германии (ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2008/6), цель которого состояла в том, чтобы уточнить, что свидетельства о допущении, выдаваемые в соответствии с будущей европейской директивой о перевозке опасных грузов внутренним транспортом, должны считаться эквивалентными свидетельствам о допущении ВОПОГ (см. ECE/TRANS/WP.15/AC.2/25, пункты 12-17). Секретариату было поручено проанализировать данный вопрос и предложить текст, который отражал бы смысл предложения, направленного на обеспечение взаимного признания свидетельств государствами, которые могут доказать, что они применяют ВОПОГ, независимо от того, являются ли они сторонами этого соглашения или нет (ECE/TRANS/WP.15/AC.2/25, пункт 17).
2. Секретариат ЕЭК соответственно проанализировал этот вопрос с учетом, в частности, статей 34-38, часть III, раздел 4, Венской конвенции о праве международных договоров (Вена, 1969 год), в которых трактуются обязательства и права третьих государств (см. приложение).
3. Секретариат ЕЭК отмечает, что в тексте самого Соглашения ВОПОГ не содержится положений, касающихся обязательств и прав третьих государств. Напротив, в Соглашении содержатся ограничительные положения, которые касаются участия государств в ВОПОГ (статья 10, пункт 1) и, по-видимому, означают, что участвовавшие в переговорах государства намеревались предоставить преимущества, вытекающие из этого Соглашения, только государствам - членам Европейской экономической комиссии, на чьей территории находятся водные пути, кроме тех, которые образуют прибрежные маршруты, входящие в сеть водных путей международного значения, согласно определению Европейского соглашения о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП).
4. Внося свое предложение, содержащееся в документе ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2008/6, правительство Германии исходило из того, что некоторым государствам - членам Европейского союза будет предписано применять Правила, прилагаемые к ВОПОГ, к внутренним перевозкам и перевозкам между странами Европейского союза в соответствии с директивой и Европейского парламента и Совета, которая будет издана очень скоро, и поэтому свидетельства о допущении, выдаваемые такими странами, независимо от того, являются ли они участниками ВОПОГ, должны также признаваться в рамках ВОПОГ.
5. В ходе дискуссии подчеркивалось, что другие страны, не являющиеся членами Европейского союза, также применяют Правила, прилагаемые к ВОПОГ, к внутренним перевозкам.

6. Секретариат отмечает, что предложение правительства Германии создает для третьих государств через посредство прилагаемых Правил право, которое не предусмотрено самим Соглашением, но не создает никакого обязательства для этих третьих государств в отношении взаимного признания свидетельств или согласия на обязательность положений ВОПОГ.

7. По просьбе Совместного совещания экспертов секретариат ЕЭК приступил к разработке положений нового пункта 1.16.2.5, в соответствии с которым свидетельства, выдаваемые государствами, не участвующими в ВОПОГ, будут признаваться при условии, что данное государство фактически включило прилагаемые Правила в свое внутреннее законодательство и что этим внутригосударственным законодательством будут также признаваться свидетельства, выдаваемые любой Договаривающейся стороной ВОПОГ, причем выполнение этих условий должно будет проверяться Административным комитетом.

8. Однако после рассмотрения статьей 34-38 Венской конвенции о праве международных договоров секретариат ЕЭК не считает себя компетентным вносить такое предложение. Это означало бы, что всем нынешним и будущим Договаривающимся сторонам будет предлагаться признавать свидетельства, выдаваемые третьими государствами, в силу положения, содержащегося в прилагаемых Правилах, т.е. на основе процесса принятия решения, зависящего от статьи 20 Соглашения, которая, в отличие от статьи 19, не требует единодушного согласия всех сторон. Другими словами, некоторые участники ВОПОГ могут быть вынуждены, на основании поправки к прилагаемым Правилам, предоставлять права третьим государствам, что не предусматривается в самом Соглашении, причем, возможно, без своего согласия.

9. Учитывая важность свидетельств о допущении в контексте ВОПОГ, секретариат считает, что было бы предпочтительнее, если бы вопрос, поднятый в предложении правительства Германии, был решен Административным комитетом путем внесения предложения о поправке к тексту самого Соглашения, которое состояло бы в включении в него новых положений, касающихся прав и обязательств третьих государств.

10. Кроме того, секретариат ЕЭК отмечает, что каждая Договаривающаяся сторона ВОПОГ вправе признавать свидетельства о допущении, выдаваемые третьими государствами, для судоходства по ее внутренним водным путям.

11. Наконец, секретариат ЕЭК считает, что вопрос, поднятый правительством Германии, требует более тщательного рассмотрения с учетом его юридических последствий. До внесения поправок к ВОПОГ было бы полезно определить:

а) какие государства будут обязаны применять - или будут применять - Правила, прилагаемые к ВОПОГ, к внутренним перевозкам и когда они будут это делать;

б) каковы причины их неприсоединения к ВОПОГ, если они применяют Правила, прилагаемые к ВОПОГ, к внутренним перевозкам.

Приложение

Венская конвенция о праве международных договоров, часть III, раздел 4, Договоры
и третьи государства

Статья 34

Общее правило, касающееся третьих государств

Договор не создает обязательств или прав для третьего государства без его на то согласия.

Статья 35

Договоры, предусматривающие обязательства для третьих государств

Обязательство для третьего государства возникает из положения договора, если участники этого договора имеют намерение сделать это положение средством создания обязательства и если третье государство определенно принимает на себя в письменной форме это обязательство.

Статья 36

Договоры, предусматривающие права для третьих государств

1. Право для третьего государства возникает из положения договора, если участники этого договора имеют намерение посредством этого положения предоставить такое право либо третьему государству, либо группе государств, к которой оно принадлежит, либо всем государствам и если третье государство соглашается с этим. Его согласие будет предполагаться до тех пор, пока не будет иметься доказательств противного, если договором не предусматривается иное.

2. Государство, пользующееся правом на основании пункта 1, выполняет условия пользования этим правом, предусмотренные договором и установленные в соответствии с договором.

Статья 37

Отмена или изменение обязательств или прав третьих государств

1. Если для третьего государства возникает обязательство в соответствии со статьей 35, то это обязательство может быть отменено или изменено только с согласия участников договора и третьего государства, если только не установлено, что они условились об ином.

2. Если для третьего государства возникает право в соответствии со статьей 36, то это право не может быть отменено или изменено участниками, если установлено, что, согласно существовавшему намерению, это право не подлежало отмене или изменению без согласия этого третьего государства.

Статья 38

Нормы, содержащиеся в договоре, которые становятся обязательными для третьих государств в результате возникновения международного обычая

Статьи 34-37 никоим образом не препятствуют какой-либо норме, содержащейся в договоре, стать обязательной для третьего государства в качестве обычной нормы международного права, признаваемой как таковая.
